

Hanter Dro

p. 2/2

Quand j'étais jeune à dix-huit ans,
j'étais beau et galant.
Les amoureuses venaient me voir
le soir dedans ma chambre (au gai!)
La plus jeune des amoureuses
m'apporta une orange (au gai!)
L'orange a tombé sur mon pied,
elle a cassé ma jambe (au gai!)
On fit venir un médecin
de Paris ou de Nantes (au gai!)
Le médecin qui me soignait
voulu couper ma jambe (au gai!)
Non, ma jambe ne sera pas coupée
car je vis de mes rentes (au gai!)
La la-la-la la la-la-la, la la-la-la la la-la-la
La la-la-la la la-la-la, la la-la-la la la-la-la

When I was a young man of 18,
I was a handsome ladies' man.
Lovers came to see me
evenings in my room (oh joy!)
The youngest of my lovers
brought me an orange (oh joy!)
The orange fell on my foot
and broke my leg (oh joy!)
They sent for a physician
From Paris or from Nantes (oh joy!)
The doctor who treated me
wanted to cut off my leg (oh joy!)
No, my leg will not be cut off
because I "live on" my income (oh joy!)
La la-la-la, etc.

This translation is adapted from the *Folk Dance Problem Solver*, 1991,

By Ron Houston